

**COURSE DATA****DATA SUBJECT**

Code: 35412
Name: Traineeship in Catalan philology
Cycle: Undergraduate Studies
ECTS Credits: 6
Academic year: 2026-27

STUDY (S)

Degree	Center	Acad. year	Period
1001 - Degree in Catalan Studies	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Indefinite (Individuals)

SUBJECT-MATTER

Degree	Subject-matter	Character
1001 - Degree in Catalan Studies	External internship in Catalan studies	INTERNSHIPS

COORDINATION

LOPEZ-PAMPLO RIUS GONÇAL

LLUCH CRESPO GEMMA

CASESNOVES FERRER RAQUEL

SUMMARY

The general objective of the degree is to train graduates with advanced knowledge in the area of language study Catalan and its literature and with the skills that allow them to apply them in the professional field and

solving problems within the study area. So, the objectives of the external practices of Catalan Philology are:

1. Reinforce mastery of these skills based on direct experience in the professional field, specifically in one of the professional areas related to this qualification.

Help to get to know the professional environment and facilitate the subsequent employment of the graduate.



PREVIOUS KNOWLEDGE

RELATIONSHIP TO OTHER SUBJECTS OF THE SAME DEGREE

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

OTHER REQUIREMENTS

You must have passed a minimum of 150 credits.

In order to take this subject, it is assumed that you have achieved the skills of the degree

COMPETENCES / LEARNING OUTCOMES

1001 - Degree in Catalan Studies

Adapt to different work environments in the field of language studies.

Advanced communicative competences in the Catalan language.

Apply quality criteria in philological work.

Design and manage philological projects in the academic or professional area.

Knowledge of textual criticism and edition of texts in Catalan and how it is applied.

Knowledge of the different processes of the industries of language and culture, and the different elements that comprise the literary circuit in the field of the Catalan language.

Knowledge of the models and techniques of linguistic planning and how they are applied to the socio-linguistic environment of Catalan.

Know the grammar and develop communicative competences in Catalan.

Know the professional environment and the resources for labour insertion.

Poseer conocimientos de las herramientas, los programas y las aplicaciones informáticas específicas del área de filología catalana.

Show ethical commitment in the field of language studies as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.

Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.

Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.

The ability to assess and correct linguistic and literary texts in the Catalan language.



The ability to communicate and teach the knowledge acquired in the area of Catalan philology, taking into account the different teaching levels and contexts of Catalan language and literature.

The ability to find, handle and make use of the information contained in databases and other software and Internet tools in the field of Catalan philology.

The ability to translate to and from the Catalan language texts of different types, especially between the two co-official languages.

DESCRIPTION OF CONTENTS

1. TRAINING PROGRAM 1. Teaching the Catalan language and its literature

Specific objectives: -

1. Develop the ability to communicate and teach the knowledge acquired, taking into account the different levels and contexts of teaching Catalan language and literature. That is, the context of compulsory secondary education and high school, with their different courses and levels, or the context of adult training or language training for professionals.
2. Familiarize yourself, on the one hand, with the curriculum, programming and assessment and, on the other, with teaching materials and resources related to the teaching of the Catalan language and its literature, such as specific materials (textbooks and others) or readings suitable for different levels.

Activities:

- Teaching in secondary education.

Company profile:

Institutes, adult training centers and language training centers.

Company tutor profile: Secondary

school teachers, adult training teacher and Valencian and applied language teacher.

2. TRAINING PROGRAM 2. Linguistic advice

1. Develop skills to translate texts into the Catalan language, especially between the two co-official languages

2. Carry out linguistic and stylistic advice and correction work in legal-administrative texts and media; and in the knowledge and application of tools, programs and computer applications specific to the area of Catalan philology.

Activities:

- Translation and linguistic correction.



- Linguistic advice.
- Application of theories, programs and applications in the field of Catalan philology

Company profile: Public administration, media, publisher and companies that need services related to the above activities.
Profile of the company tutor: Advisor, language technician, editor.

3. TRAINING PROGRAM 3. Cultural management

Specific objectives:

1. Learn directly about the different processes of the language and culture industries.
2. Know the different elements that make up the literary circuit in the field of the Catalan language.

Activities:

- Translation and linguistic correction.
- Linguistic and literary advice.
- Creation and editing of texts.
- Linguistic and stylistic correction and translation, specifically in academic-scientific, educational and literary texts.
- Use of tools, programs and computer applications specific to the area of publishing and Catalan philology.

Company profile:

Publishing and literary activity, content creators, libraries, bookstores, etc.

Profile of the company tutor:

Publishers, booksellers, content creators, literary authors, librarian, etc.

At the end of this subject, the student is expected to be able to:

1. Relate and apply the theoretical knowledge acquired during the degree in the practice of concrete work.
2. Analyze, synthesize, have a global vision and application of knowledge to practice.
3. Take responsibility, make decisions and adapt to new situations.
4. Develop a methodology to approach a job and adapt to a specific work situation.
5. Familiarize yourself with the world of business and labor relations.
6. Write a report (internship report) that describes and evaluates the work done.

7. Know and understand, from the field of the degree itself, the inequalities due to sex and gender in society; integrating the different needs and preferences due to sex and gender in the design of solutions and problem solving.



WORKLOAD

PRESENCIAL ACTIVITIES

Activity	Hours
Attendance at the internship centre	100,00
Attendance at supplementary activities	5,00
Monitoring and tutoring of internships	30,00
Total hours	135,00

NON PRESENCIAL ACTIVITIES

Activity	Hours
Independent study and work	15,00
Preparation of supplementary reports	0,00
Preparation of the internship report and evaluation of the internship	0,00
Total hours	15,00

TEACHING METHODOLOGY

The areas of professional action are:

- 1) The teaching of the Catalan language and its literature, both at compulsory training levels, and in levels of adult training or linguistic training for professionals.
- 2) Linguistic consultancy, including proofreading and translation, in various social spheres, both public and private, mainly the administration (local, provincial, regional and state) and the media (press, radio, television, etc.).
- 3) Cultural management, primarily in the field of publishing and literary activity.

In all areas, the academic tutor of the University and the internship tutor of the collaborating center. The practices will be carried out throughout the last course of the Degree, as if it were an annual subject.

The work process will develop considering these phases and these training activities and supervision:

1. Orientation and follow-up seminars (5 face-to-face hours).

An initial seminar will be held with all students in which the academic tutor will present the characteristics of the internship, the internship offer and the different activities to be developed. The purpose of this is to guide the student in the choice of the program to be carried out and the activities to be developed. In addition, a follow-up seminar will be held in person.

2. Attendance at the internship center, meetings with the internship tutor of the collaborating center (100 hours and 15 non-face-to-face hours for the preparation of the above activities).

The student must actively participate and be involved in the internship process and document the work done, which will be included in the final report. In addition, it is important that the student analyzes or reflects on the activity performed in order to be able to propose innovations or proposals for the future.

Likewise, while attending the internship center, you must self-evaluate and be aware of your evolution. This practice will help him/her to be responsible for his/her training process and to plan his/her learning process, as well as to be aware of the strengths and weaknesses in order to plan the training work and to evaluate the progress.

The specificity of the external practices carried out in the field of teaching will be taken into account, understanding that the effective hours may be lower; however, they will be complemented with a higher



amount of hours dedicated to the rest of the teaching activities such as preparation, correction, etc.

3. Preparation of the final internship report (30 non-classroom hours).

The internship report will include the following sections:

- Student data.
- Data of the tutor of the collaborating center.
- Data and description of the company.
- Description of the internship, presenting the hours and their time distribution, the materials and resources used and the detailed description of the activities carried out. In this section it is important that the student classifies the problems encountered in the fulfillment of the activities carried out and comments on the solutions provided.
- Critical evaluation of external internships. In this section it is important that students relate and comment on the activities carried out with the training received in the subjects taken, that they detect deficiencies or inadequacies in their previous training and that they propose suggestions for improvement for the internship and the degree training in relation to the professional environment and their insertion in the labor market.

4. Attendance at the Occupation Forum organized by the ADEIT/UV Occupation.

Intellectual honesty is vital in academic communities and for the fair evaluation of student work. All work submitted in this course must be of original authorship.

- In the elaboration of the report, works in which fraudulent collaboration or composition with the help of artificial intelligence (ChatGPT or others) will not be admitted, except if authorized by the faculty.
- The use of artificial intelligence is absolutely forbidden in the internship at the collaborating centers, unless explicitly authorized (written and signed) by the tutor of the collaborating center. In this case, the application that has been used and for which specific activities must be indicated. Model citation of the use of AI: <https://guiesbibtic.upf.edu/models-citacio/APA#s-lg-box-wrapper-19059560>

EVALUATION

Competencies will be assessed in relation to the proposed objectives based on the following aspects:

1) Meetings and follow-up activities with the university tutor: 10%.

2) Attendance, preparation and completion of the internships, including the assessment of the external tutor: 40%.

Attendance and assessment of the training activities must be documented by the company tutor to the academic tutor so that they can be considered in the assessment.

3) The internship report submitted by the student: 50%.

The grading system follows the regulations of the University of Valencia approved by the Governing Council on May 30, 2017. ACGUV 108/2017.

For the assessment, the following elements will need to be assessed:



- Adequacy of the work to the requirements of an initiation into practice in the professional field.
- Adequacy to the formal rules for presenting an external internship report.
- Quality of writing and rigor in the presentation of its contents.
- Linguistic correction in both the written document.
- Relevant and updated bibliography.

Evaluation summary

- Meetings and follow-up activities with the university tutor: 10%
- Attendance, preparation and completion of the internship, including the assessment of the external tutor: 40%
- Internship report submitted by the student: 50%

Intellectual honesty is vital in academic communities and for the fair evaluation of the student's work. All work submitted in this course must be of original authorship. Submissions that involve fraudulent collaboration or composition with the aid of artificial intelligence (ChatGPT or others) will not be accepted, unless their use is part of the course content and is authorized by the lecturer.

REFERENCES

- It is recommended that students use as basic bibliography the subjects related to the practices they develop.